

【好勢】hó-sè

對應華語	妥當
用例	講好勢、誠好勢
民眾建議	合適、合式
用字解析	<p>臺灣閩南語妥當叫做 hó-sè，習用已久。「好勢」的相反是「歹勢」，除了「歹」是訓用字之外，好、勢兩個字都是本字。臺灣閩南語「勢」字用得很多，有方向之義，唸成 sì，如「東勢」(tang-sì)、「西勢」(sai-sì)、「南勢角」(lâm-sì-kak) 等地名。另外是情勢之義，如「勢面」(sè-bīn)、「情勢」(tsīng-sè) 等，引申為情形，「好勢」(hó-sè)、「歹勢」(pháinn-sè) 的「勢」就是這個意思，唸成 sè。但這兩個詞都有進一步的引申。</p> <p>「好勢」本來是情形很好的意思，引申為完成，如「代誌攏辦好勢矣。」(Tāi-tsì lóng pān hó-sè--ah.)，甚至可以引申為完蛋之義，例如「今好勢矣。」(Tann hó-sè--ah.)，是一種諷刺性的反語。</p> <p>「歹勢」本來是情形不好的意思，但這個意思現在反而不用了，情形不好通常說成「勢面無好」。「歹勢」常引申為「尷尬」、「不好意思」之義，最為常用。有民眾建議「合適」、「合式」等寫法，但音義都不合，不予考慮。</p>

【恁】lín

對應華語	你們、你的、你們的
用例	恁三个、恁兜、恁學校
民眾建議	你們
用字解析	<p>臺灣閩南語的 lín 是個第二人稱的代名詞。這個詞對應的華語有三個：1.「你們」，例如「Lín 欲去佗位？」(你們要去哪裡?)。2.「你的」，例如：「Lín 某有佇咧無？」(你的太太在家嗎?)。3.「你們的」，例如：「Lín 公司最近生理按怎？」(你們的公司最近生意如何?) 這個詞很可能是合音而來，因此找不到「本字」，</p>

要寫成漢字只能找一個「借音字」。

字辭典中，這個詞的常見漢字有兩個，甘為霖、蔡培火、胡鑫麟、陳修都採用「您」；台日大辭典、村上嘉英、周長楫、楊青矗、董忠司、陳正統則採用「恁」。

「您」是華語中表示第二人稱單數的敬稱代名詞，和 **lín** 的用法不同。**lín** 主要的意思是第二人稱複數代名詞，而且也沒有敬稱的含意，所以「您」不是 **lín** 的理想用字。

「恁」這個漢字在現代華語中不用，早期白話中「恁」也有指代詞的用法，例如《西廂記》「不似恁惹草粘花沒掂三」。把「恁」當作 **lín** 的漢字，不會造成系統上或語義上的干擾，所以是比「您」更合適的用字。

民眾建議的「你們」是雙音節詞，用來標記單音節的 **lín** 顯然是不恰當的。而且 **lín** 的意思和「你們」也不全然對應，所以「你們」不適合用來做為 **lín** 的漢字。

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>